



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-5062 A-09-00-5065 شماره دوسیه:
A-09-00-5072 A-09-00-5368
A-09-00-5501 A-09-00-5507
A-09-00-5770 A-09-00-7041

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable)

اسم - شماره کاندیدتوری (در صورت موجودیت)

Various

اشخاص مختلف

Description of the allegations:

توضیح ادعاها:

Various allegations of polling and counting irregularities in polling centers in Qara Bagh district, Ghazni.

ادعا های مختلف مبنی بر نقض قانون در جریان رای دهی و شمارش آراء در مراکز رای دهی در ولسوالی قره باغ ، غزنی.

Date the Complaint was submitted to ECC:

تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

Various days in August 2009

روز های مختلف در اگست 2009

Decision

تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence that violations of Article 53 of the Electoral Law have occurred. The ECC decides to invalidate all ballots for both elections from the following stations:

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضیح و رضایت بخشی را مبنی بر نقض ماده 53 قانون انتخابات در می یابد. کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم به باطل نمودن صندوق های رای دهی در مراکز ذیل اتخاذ نمود:

0609132-02
0609156 all stations

0609132-02
0609156 تمام محلات

The ECC also decides to invalidate all ballots for the presidential election from the following stations:

کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم به باطل نمودن تمام آراء انتخابات ریاست جمهوری در محلات ذیل اتخاذ می نماید:

0609142-01, 03, and un labeled box (probably 02)
0609143-01
0609163-01
0609164-01 and 02
0609168-01 and 03
0609169-01 and 02

0609142-01, 03 و صندوق های بیکاره (تقریباً 02)
0609143-01
0609163-01
0609164-01 and 02
0609168-01 and 03
0609169-01 and 02

The ECC further invalidates all ballots for the provincial council election from the following stations:

بر علاوه کمیسیون شکایات انتخاباتی تمام صندوق های آرای مربوط به انتخابات شورا های ولایتی به قرار ذیل باطل می نماید.

0609142-01
0609142-02
0609143-02

0609142-01
0609142-02
0609143-02

The ECC also ORDERS the ECC to conduct a recount and audit of all boxes for the following stations:
0609132-01, 03, 04, 05, 06 and 07 (both elections)
0609157 all stations (both elections)
0609156-01, 02, 04, 05 (provincial council election)

The ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Qara Bagh for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers and agents and representatives of the ECC.

کمیسیون شکایات انتخاباتی همچنان به کمیسیون مستقل انتخابات دستور دوباره شمارش و بازرسی را در محلات ذیل می دهد:
07 و 06 ، 05 ، 04 ، 03 ، 01-0609132
(هر دو انتخابات)
0609157 تمام محلات (هر دو انتخابات)
05 ، 04 ، 02-01- 0609156 (انتخابات شورای ولایتی)

کمیسیون شکایات انتخاباتی بیشتر به کمیسیون مستقل انتخابات دستور بازرسی صندوق های رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شورا های ولایتی را برای هر محل در قره باغ میدهد که نتایج مقدماتی آن یا 1- مجموع تعداد آرای که در محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری مساوی یا بیشتر از 600 رای انداخته شده است، یا 2- کاندیدی که 95 فیصد یا بیشتر از مجموع آرای یا اعتبار که در مرکز رای دهی انداخته شده اند، دریافت نموده است؛ را نشان می دهد؛ گفته شده است که مجموع آرای که در محلات رای دهی انداخته شده اند به 100 رسیده است. همچون یک بازرسی باید در حضور مناظرین و نماینده ای کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت گیرد.

Basis for the Decision:

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

The ECC received a number of complaints that relate to alleged irregularities in Qara Bagh district, Ghazni. Some are specific in nature, and describe alleged violations in specific locations or polling centers. Other allegations are part of broader complaints that relate

مبنای تصمیم

بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخاباتی صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوط پرونده انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موثقی آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف الخطا صادر کند ، جریمه وضع کند، کاندیدی را از است حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از ساحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی ، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزئیات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

کمیسیون شکایات انتخاباتی یک تعدادی از شکایاتی را در ارتباط به ادعا های نقض قانون در ولسوالی قره باغ ولایت غزنی که بعضی از آنها مشخص در طبیعت، و بعضی دیگر ادعای مشروح در مورد موقعیت های مشخص یا مرکز رای دهی مشخص دریافت کرده است. ادعا های دیگر بخش وسیعی

to a number of districts of the province. For an efficient adjudication, the ECC will address all cases related to a district in one decision.

In case **A-09-00-5368**, the complainant alleged that boxes were stuffed in Mirwahez Gh ajak village against a background of violence and lack of access to the polling centers. The ECC identified two polling centers in Mir Wahez: 0609156 and 0609157. In case **A-09-00-5065**, the allegation of violence and stuffing extended to the entire district of Qara Bagh, with a particular mention of Mirwahez.

A full audit was conducted of seven ballot boxes for the presidential election for polling center 0609156, as well as of one box for the provincial council election. The ECC found clear evidence of ballot stuffing in the presidential election boxes in all stations audited, including the following: 1) polling center 0609156 had only five polling stations, yet seven ballot boxes were labeled as belonging to seven separate stations for the center; 2) three boxes were labeled with numbers that did not exist as stations and are not recorded as opening on polling day; 3) each station revealed 600 ballots cast, all marked for candidate 35; 4) except for one bundle in one of the seven boxes, all boxes contained ballots without crease marks, indicating that they had never been folded, and therefore not inserted through the top slot of the ballot box; 5) ballots had uniform markings and distinct patterns in markings.

In the provincial council election box for station 3, the ECC found clear and convincing evidence of ballot fraud: 1) all ballots were marked and bundled for two candidates; 2) all ballots were unfolded; 3) ballots had uniform markings and distinct patterns in markings.

The ECC therefore DECIDES to invalidate the ballots for the presidential election from all polling stations of center 0609156, as well as the ballots for the provincial council election from polling station 3 of center 0609156.

In light of the findings for center 0609156, the ECC also ORDERS the IEC to conduct a recount and audit of the provincial council election ballot boxes for the remaining polling stations of 0609156, and of the presidential and provincial council election boxes of all polling stations of center 0609157, the second center in Mirwahez village.

In complaint **A-09-00-7041**, it was alleged that an IEC official stuffed boxes with fake votes for a provincial council candidate in Qarabagh district center (identified as polling center 0609132). An audit was

از شکایات مربوط به یک تعداد ولسوالی ها در ولایت سی باشد. برای یک داور مناسب، کمیسیون شکایات انتخاباتی تمام قضایای مربوط به یک ولسوالی را در یک تصمیم مورد رسیدگی قرار می دهد.

در قضیه ای 09-00-5368-A، شاکی ادعا دارد که صندوق های در قریه ای میر و اعرض غاجک در شرایط تخلف و فقدان دسترسی به مراکز رای دهی پر شده است. کمیسیون شکایات انتخاباتی در دو مرکز رای دهی در میر و اعرض: 0609156 و 0609157. در قضیه ای 09-00-5065-A با ادعای تخلف و پر کردن اضافی صندوق ها در تمام ولسوالی قره باغ با ذکر مشخصی از میر و اعرض، را معین کرده است.

یک بازبینی مگلی از 7 صندوق رای دهی مربوط به انتخاباتی ریاست جمهوری در مرکز رای دهی 0609156 موازیاً یک صندوق مربوط به انتخابات شورای ولایتی، انجام شده است. کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضحی از پر کردن صندوق آراء مربوط به انتخابات ریاست جمهوری در تمام محلات رای دهی بازبینی شده، به ازبید محلات ذیل دریافت نموده است: 1- مرکز رای دهی 0609156 فقط 5 محل رای دهی داشت، تاکنون 7 صندوق رای دهی که به 7 محل رای دهی مختلف مربوط بودند مهر زده شده اند؛ 2- 3 صندوق با شماره های مهر زده شده بودند که به حیث محل رای دهی در روز انتخابات موجود یا ثبت نشده بودند؛ 3- در هر محل 600 صندوق رای داده شده، تمام نشانی ها برای یک نامزد؛ 4- به جزء از یک بندل در یکی از 7 صندوق، تمام صندوق ها در برگزیده ای آرای بدون علامه صحیح بود، نشان دهنده این بود که هرگز به هم آمیخته نشده بودند. و بدین لحاظ از طریق مجرای دخولی صندوق انداخته نشده بودند. 5- صندوق ها به شکل پگنواخت علامه گذاری شده بودند.

در صندوق رای دهی شورای ولایتی مربوط به محل 3، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و رضایت بخشی از فریب را دریافت نمود: 1- تمام آراء به نفع یک کاندید علامه گذاری و دسته بندی شده بودند؛ 2- تمام آراء در هم آمیخته نبودند؛ 3- آراء علامه گذاری های پگنواخت تا علامه های مختلف داشتند.

بنابراین کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم به باطل نمودن صندوق های انتخابات ریاست جمهوری از تمام محلات رای دهی مرکز شماره 0609156، همچنان آراء مربوط به محل 3 مرکز رای دهی 0609156 انتخابات شورای ولایتی، را اتخاذ می نماید.

در روشنی یافته ها مرکز رای دهی 0609156، کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات دستور دوباره شمارش آراء و بازبینی صندوق های آراء محلات باقی ماند مربوط به مرکز 0609156 و همچنان صندوق های تمام محلات رای دهی مرکز 0609157، مرکز دوم در قریه ای میر و اعرض، را می دهد.

در شکایت **A-09-00-7041** ادعا شده که کارمندان کمیسیون انتخابات به نفع یک کاندید شورای ولایتی در مرکز ولسوالی قراباغ مرکز رای دهی 0609132 صندوق ها با اوراق رای دهی جعلی پر کردند. بررسی بالای صندوق های شورای

undertaken of both the presidential and the provincial council box for one station of polling center 0609132 (station 2). Not all boxes for this center were available at the IEC warehouse in Ghazni. The ECC found clear and convincing evidence of ballot fraud in station 2 of center 0609132, including: 1) both ballot boxes contained 105 ballots, marked for a single candidate in each race (candidate 35 in presidential election; candidate 65 in provincial council election); 2) there were a few ballots for other candidates in the provincial council election, but these had been inserted in the bundles for candidate 65; 3) ballots in both elections appeared to have been folded but were uniformly marked; 4) materials were missing from each box, and unused ballots could not be accounted for.

The ECC therefore DECIDES that all ballots from station 2 of center 0609132 be invalidated. In light of the findings for this station, the ECC also ORDERS the IEC to recount and audit the ballots in both elections for the remaining six stations, in the presence of the ECC as well as agents and observers if available.

Cases A-09-00-5062, 5082, 5507 and 5770 were general in nature, and alleged that no polling centers opened throughout Qara Bagh (as well as other districts of Ghazni, which are not addressed in this decision), that there were no voters, that ballots were cast without observation, that centers were moved to district centers and that ballots were stuffed there in favour of Hamid Karzai.

In investigating these allegations, the ECC took note of the findings of an IEC audit of the following polling stations in Qara Bagh district:
0609142, stations 01, 03, and unlabeled (probably 02)
0609143, station 01,
0609163, station 01 (02 not available)
0609164, stations 01 and 02
0609168, stations 01 and 03
0609169, stations 01 and 02

The ECC found clear and convincing evidence of ballot fraud in each of these stations, including the following:

1) 600 votes in each box, all of which had been cast for candidate no. 35, except for one box in which the total ballots count was 216, all for candidate 35; and another box in which candidate 35 had received 352 votes and candidate 37 received 247; 2) significant uniformity in markings on ballots; 3) a significant number of ballots with no creases.

In addition, the ECC conducted an audit of the boxes for the provincial council election for stations 01 and 02 of center 0609142 and station 02 of center 0609143. The ECC found clear and convincing evidence of ballot fraud in each of these boxes, including the following:

ولایتی و ریاست جمهوری در مرکز رای دهی 0609132 (محل 2) صورت گرفته است. تمام صندوق های همین مرکز در گدام ولایت غزنی موجود نبودند. کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد رضایت بخشی راجع به تقلب در اوراق رای دهی از مرکز 0609132 (محل 2) بدست آورده است. 1) هر دو صندوق دارای 105 ورق بودند که برای کاندید مشخص یک قوم (کاندید شماره 35 ریاست جمهوری، کاندید شماره 65 شورای ولایتی). 2) برای کاندیدان دیگر شورای ولایتی تعداد اوراق کمی وجود داشت. و اوراق به طور دسته دسته به نفع کاندید 65 به صندوق ها انداخته شده اند. 3) تمام اوراق در هر دو انتخابات درست در هم آمیخته شده بودند اما به شکل یکنواخت علامه گذاری شده بودند. 4) مواد از هر صندوق مفقود گردیده بود، و اوراق استفاده نشده حساب نمی شوند.

کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم گرفت که تمام اوراق مرکز 0609132 محل 2 باطل شوند. در روشنائی دریافته ها از محل مذکور کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستق انتخابات دستور می دهد که بررسی و شمارش دوباره آراء را در 6 محل باقیمانده با حضور کمیسیون شکایات انتخاباتی و همچنان مناظرین و نمایندگان در صورت دسترسی انجام دهد.

در قضیه 5770 و A-09-00-5062, 5082, 5507 ادعا شده است که در سرنامر قره باغ و دیگر ولسوالی های غزنی آنهای که در این فیصله درج نشده اند کدام رای دهنده موجود نبوده و اوراق بدون نظارت به صندوق ها انداخته شده، و مراکز به مراکز ولسوالی انتقال داده شده و صندوق ها به نفع حامد کرزی پر شده اند.

در تحقیق این ادعاها کمیسیون شکایات انتخاباتی از دریافته های کمیسیون انتخابات از نظارت آنها

0609142 محل 1 و 0 و 30 و محل بیکار (احتمالاً 02)
0609143 محل 01
0609163 محل 01 (محل 02 قابل دسترس نیستند)
0609164 محل 1 و 2
0609168 محل 1 و 0 و 3
0609169 محل 1 و 0 و 2

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد قناعت بخشی را راجع به تقلب در اوراق رای دهی از هر کدام این به شمول محلات ذیل بدست آورده است:

1) 600 رای در هر صندوق به نفع کاندید شماره 35، به جز یک صندوق که مجموعاً 216 رای را دارا بوده و به نفع کاندید شماره 35 استفاده شده است، به کار رفته است؛ و در یک صندوق دیگر که کاندید شماره 35، 352 رای و کاندید شماره 37، 247 رای به دست آورده است. 2) داشتن نشان های یکنواخت اوراق؛ 3) تعداد از آراء بدون در آمیختگی

علاوتاً، کمیسیون شکایات انتخاباتی یک تفتیش صندوق های آراء را برای انتخابات شورا های ولایتی، محل 01 و 02 مربوطه به مرکز 0609142 و محل 02 مرکز 0609143 انجام داد. کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و رضایت بخشی مبنی بر فریب در هر صندوق به شمول موارد های ذیل دریافت نمود:

0609142-01: 1) several ballots had never been folded; 2) votes for women candidates had been inserted inside bundles for other candidates or ballots for women had been miscounted; 3) missing materials.

060142-02: 1) most ballots had either never been folded or had been folded together; 2) uniformity in markings; 3) missing materials.

0609143-02: 1) several ballots had never folded; 2) similar markings; 3) missing materials; 4) seal numbers that do not match the numbers on the record of seals.

The ECC therefore decides to invalidate all ballots cast in the relevant elections in the above-mentioned stations of polling centers 0609142, 0609143, 0609163, 0609164, 0609168 and 0609169.

Therefore, the ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Qara Bagh for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers and agents and representatives of the ECC.

Sanction or penalty, if applicable:

The ECC therefore DECIDES to INVALIDATE all ballots cast in the relevant elections in the above-mentioned polling stations.

The ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Qara Bagh for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers and agents and representatives of the ECC.

0609142-01: 1) چندین ورق رأی دهی هیچ قات نشده بودند. 2) آرای کاندیدان زن در بندل های آرای دیگر کاندیدان گذاشته شده بودند یا آرای زن ها نادرست شمار شده بودند. 3) مواد مفقود شده.

060142-02: 1) اکثریت اوراق رأی دهی یا هیچ قات نشده بودند یا با یک دیگر قات شده بودند. 2) همشکل بودن نشانی ها 3) مواد مفقود شده.

0609143-02: 1) چندین ورق رأی دهی هیچ قات نشده بودند 2) نشانی های مشابه 3) مواد مفقود شده 4) نمبر مهرها با نمبر های که در روی ضبط مهر ها به مشاهده می رسید مطابقت ندارد.

بنابر این کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم به ابطال تمام آرای انتخابات مربوطه در محلات فوق الذکر مراکز رأی دهی 0609142، 0609143، 0609163، 0609168 و 0609169 می گیرد.

بنابراین، کمیسیون شکایات انتخاباتی بیشتر به کمیسیون مستقل انتخابات دستور بازبینی صلتق های رأی دهی انتخابات ریاست جمهوری و شورا های ولایتی را برای هر محل در قره باغ میدهد که نتایج مقدماتی آن یا 1- مجموع آراء در محلات رأی دهی انتخابات ریاست جمهوری مساوی یا بیشتر از 600 رأی انداخته شده اند، یا 2- کاندیدی که 95 درصد یا بیشتر از مجموع آرای با اعتبار که در مرکز رأی دهی انداخته شده اند، دریافت نموده است؛ گفته شده است که مجموع آرای که در محلات رأی دهی انداخته شده اند به 100 رسیده است. همچون یک بازبینی باید در حضور مناظرین و نماینده ای کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت گیرد.

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم می گیرد تا تمام آرای انتخابات مربوطه در محلات فوق الذکر را باطل اعلام نماید.

علاوالتا کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رأی دهی انتخابات ریاست جمهوری و شورا های ولایتی در قره باغ را در حضور مناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد که در آن نتایج ابتدایی (1) مجموعه آرای یک محل رأی دهی انتخابات ریاست جمهوری مساوی به 600 یا بیشتر از آن باشد و یا (2) یکی از کاندیدان ریاست جمهوری 95 درصد یا بیشتر مجموع آرای معتبر را بدست آورده باشد، مشروط بر این که تعداد مجموعی آرای استفاده شده در آن محل رأی دهی از 100 بیشتر باشد. چنین تفتیش ها باید در حضور مناظرین، نماینده ها و کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت

من بدینوسیله تصدیق می‌نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می‌نمایند.
I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

7 SEP 2009
۱۶ - ۰۶ - ۱۳۸۸



گرنت کپین

Grant Kippen

رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی

Chairman

Electoral Complaints Commission

روز / ماه / سال
Year/Month/Day

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
وبسایت: www.ecc.org.af